



Ohne Grenzen. Bez granic.

# 9. maja Frankfurt (Oder) - Słubice 9. Mai EUROPATAG DZIEŃ EUROPY

Wybory do Parlamentu Europejskiego  
10 lat Polski w UE  
Europawahl  
10 Jahre Polen in der EU  
2014

## PROGRAM PROGRAM



**Frankfurt - Słubice** Kooperationszentrum  
**Słubice - Frankfurt** Centrum Kooperacji

Schirmherrschaft / Patronat:



LAND BRANDENBURG  
Mit freundlicher Unterstützung  
des Ministerpräsidenten  
des Landes Brandenburg



Lubuskie  
Województwo

WOJEWODA LUBUSKI

Partnerstwo Międzyregionalne  
Międzywojewódzkie i Europejskie  
Wzrosty Polityki



[www.frankfurt-slubice.eu](http://www.frankfurt-slubice.eu)

## Veranstaltungen am Europatag 9. Mai 2014

9:00

### 1 Stadtbrücke

#### Feierliche Eröffnung

Mit Musik und Tanz den Europatag eröffnen. Seien Sie mit dabei!

8:30 – 18:00

### 2 Europa-Universität Viadrina

Logenstr. 2, Audimax

#### Simulation: Sitzung des Europäischen Parlaments

Deutsche und polnische Schüler schlüpfen in die Rolle von EU-Abgeordneten und erfahren, wie politische Entscheidungen entstehen. In den Fraktionen, Ausschüssen und Arbeitsgruppen diskutieren sie über das europäische Migrationsrecht. Höhepunkt ist die Plenardebatte ab 16.00 Uhr. | [edic-ffo.euroregion-viadrina.de](http://edic-ffo.euroregion-viadrina.de), [europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl](http://europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl), [jeb-bb.de](http://jeb-bb.de), [europa-uni.de](http://europa-uni.de)

9:30 – 10:30

### 3 Collegium Polonicum

ul. Kościuszki 1

#### Deutsch-polnische Beziehungen im Wandel

Vortrag: Politischer Wandel in Polen und Deutschland sowie die deutsch-polnischen Beziehungen nach dem EU-Beitritt der früheren ‚Ostblock‘-Staaten. (ab 16 Jahren) | [cp.edu.pl](http://cp.edu.pl)

10:00

#### Eröffnung der Fotoausstellung „Wahlen“

Täglich müssen wir Entscheidungen treffen... Wahlen im Leben von Europäern, betrachtet durch das Objektiv von Schülern und Studenten aus verschiedenen Ländern.

10:00

#### Workshop: Europa mag sich

Weißt du wirklich alles über deine Nachbarn? Wir erweitern unser Wissen und lernen spannende Details kennen. (16-19 Jahre)

10:00 – 12:00

#### Kulturelle Übersetzung und die EU

Übersetzungen beziehen sich nicht nur auf Sprache, sondern auch auf kulturelle Codes und wirken sich auf die europäische Integration aus.

Vortrag von Agnieszka Brończyk (auf Deutsch)

10:30 – 12:00

#### Der Kulturpark in Słubice

Neue sozio-kulturelle Integrationsmöglichkeiten der geteilten Stadt – Vortrag von Dr. Wiesław Skrobot (auf Polnisch)

11:00 – 13:00

#### Spiel um Europa

Entdecke unser Europa aufs Neue. Bei diesem Spiel erwarten dich spannende Aufgaben! (11-13 sowie 14-16 Jahre)

13:15 – 14:15

#### Euroquiz

Teste dein Wissen über Europa und miss dich mit anderen Teilnehmern. (ab 14 Jahren)

9:30 – 16:00

### 4 Marktplatz

#### Katastrophenschutz grenzenlos

Der DRK-Katastrophenschutz und die Deutsch-Polnische Rettungsgruppe zeigen Fallbeispiele zu Notfallsituationen und die Herz-Lungen-Wiederbelebung. Lassen Sie Ihren Blutdruck messen und den Blutzuckerspiegel checken.

Auf die kleinen Besucher wartet der DRK-Teddy-Doc. | [bereitschaft-ff.de](http://bereitschaft-ff.de)

## Wydarzenia w Dniu Europy 9 maja 2014 r.

9:00

### 1 Most

#### Uroczyste otwarcie

Rozpoczęcie Dnia Europy muzyką i tańcem. Zapraszamy!

8:30 – 18:00

### 2 Uniwersytet Europejski Viadrina

Logenstr. 2, Audimax

#### Symulacja: Posiedzenie Parlamentu Europejskiego

Polscy i niemieccy uczniowie biorąc udział w symulacji PE odegrają rolę posłów i poznają mechanizmy podejmowania decyzji politycznych w PE. W grupach politycznych, komisjach i grupach roboczych będą dyskutować o europejskim prawie migracyjnym. Głównym punktem programu jest debata plenarna od godz. 16.00. Zapraszamy! | [edic-ffo.euroregion-viadrina.de](http://edic-ffo.euroregion-viadrina.de), [europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl](http://europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl), [jeb-bb.de](http://jeb-bb.de), [europa-uni.de](http://europa-uni.de)

9:30 – 10:30

### 3 Collegium Polonicum

ul. Kościuszki 1

#### Stosunki polsko-niemieckie po przemianach

Wykład: Zmiany na polskiej i niemieckiej scenie politycznej oraz rozwój polsko-niemieckich stosunków po rozszerzeniu Unii Europejskiej o dawne państwa „bloku wschodniego”. (od 16 lat) | [cp.edu.pl](http://cp.edu.pl)

10:00

#### Otwarcie wystawy fotograficznej „Wybory”

Codziennie musimy podejmować decyzje... Wybory Europejczyków dotyczące ich życia widziane w obiektywie studentów i uczniów z różnych krajów.

10:00

#### Warsztaty: Europa się lubi

Czy naprawdę wiesz wszystko o swoich sąsiadach? Podczas warsztatów poszerzymy wiedzę i odkryjemy wiele ciekawostek. (16-19 lat)

10:00 – 12:00

#### Przekład kulturowy i Unia Europejska

Przekład nie opiera się tylko na samej znajomości języka, lecz również na znajomości kultury, poprzez co wpływa na proces integracji europejskiej. Wykład Agnieszki Brończyk (w jęz. niem.)

10:30 – 12:00

#### Park kulturowy w Słubicach

Nowe możliwości integracji społeczno-kulturowej miasta podzielonego. Wykład dr Wiesława Skrobot (w jęz. polskim).

11:00 – 13:00

#### Gra o Europę

Odkryj na nowo naszą Europę – weź udział we wspianej grze. Czekają na Ciebie ciekawe zadania! (11-13 oraz 14-16 lat)

13:15 – 14:15

#### Euroquiz

Zmierz się z innymi uczestnikami i sprawdź swoją wiedzę o Europie. (od 14 lat)

9:30 – 16:00

### 4 Rynek (Marktplatz)

#### Służby ratunkowe bez granic

Niemiecki Czerwony Krzyż i Polsko-Niemiecka Grupa Ratownicza rekonstruują przykładowe wypadki drogowe i wykonują masaż serca oraz sztuczne oddychanie. Na miejscu można zmierzyć ciśnienie i poziom cukru we krwi. Na najmłodszych czeka lekarz „pluszowy miś”. | [bereitschaft-ff.de](http://bereitschaft-ff.de)

## Lebenshilfehaus mit grenzenlosen Überraschungen

Deutsch-Polnische Bewegungs- und Mitmachgeschichte, Bastelecke für unsere Jüngsten, Holzbearbeitung für Jung und Alt, Musikgruppe „Raoul und seine Freunde“ und Kaffeeklatsch. | lebenshilfe-ev-ffo.de

## Verkehr für kleine Europäer

Kleiner Parcours für Roller/Fahrräder, Verkehrsquiz und Puzzle für alle Altersgruppen | mikado-ffo.de

## Infostand Europe Direct

Spiel und Spaß zur EU sowie Lesung für die Jüngsten, Interaktives für alle „10 Jahre Polen in der EU“. | europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl, edic-ffo.euoregion-viadrina.de

### 5 10:00 – 13:00 Demokratischer Frauenbund

Leipziger Str. 39a  
Europawahlen – wer weiß Bescheid? Ein Angebot der politischen Bildung für deutsche und polnische Bürger. Anmeldung: dfb-lv-brandenburg-ffo@web.de

### 6 10:00 – 16:00 Deutsch-polnische Tourist Information

Karl-Marx-Str. 189  
**Impulse lebendiger Nachbarschaft**  
Auf Entdeckungsreise durch Naturlandschaften: Ob per Rad, Kanu oder wandernd – erfahren Sie mehr über Kurztrips, traditionelle Saisonangebote und kulinarische Verführung beiderseits der Oder. | tourismus-ffo.de

### 7 10:00 – 18:00 Dokumentationszentrum

Große Oderstraße 26/27  
**Bolfrashaus – 1540 bis heute**  
Ausstellung zur Geschichte des Bolfrashauses und Ausgrabungsfunde. Das wiedererrichtete Bauwerk wird zum Deutsch-Polnischen Zentrum. | bolfras-kleist.eu

### 2 10:00 – 13:00 Europa-Universität Viadrina

Gr. Scharnstr. 59, Hauptgebäude/Senatssaal  
**Praktikum in Europa**  
Ob als Azubi oder Studi – zum Praktikum ins europäische Ausland geht es ganz leicht. Erfahre, wie du dich darauf vorbereitest, welche Dokumente du brauchst und welche Programme Förderung bieten. Experten und Praktikanten diskutieren und geben Tipps. Im Workshop erstellst du deinen EUROPASS-Lebenslauf oder polnische Bewerbungsunterlagen. Außerdem: EUROPASS-Verleihung an Azubi-Mobil-Teilnehmer und Vorstellung des Projekts EUROJOB-Viadrina | ihk-projekt.de, europa-uni.de/careercenter

### 8 10:00 Kleist-Museum

Faberstr. 7  
**Auf den Spuren von Heinrich von Kleist**  
Welche Spuren von „Kleist-Orten“ finden wir im Stadtbild von Frankfurt? Und was erinnert heute in Słubice an Kleist? Informativer Spaziergang durch die „Kleist-Stadt“. Anmeldung bis 5. Mai.: Tel. +49 335 3872210 | kleist-museum.de

### 9 10:00 – 12:00 Deutsch-polnischer Kindergarten

ul. Narutowicza 17  
**Tag der offenen Tür**  
**11:00 Hänsel und Gretel**  
Lernen Sie den neuen deutsch-polnischen Kindergarten kennen! Kinder des Słubicer Kindergartens „Pinokio“ und der Frankfurter Eurokita führen das bekannte Märchen auf. | edukacja.slubice.pl, eurokita.de

### 10 11:00 – 17:00 Fußgängerzone

ul. Jedności Robotniczej  
**4 Marktplatz**  
**11 Studimeile**  
**Europa ist, was wir draus machen**  
Straßenaktionen von deutschen und polnischen Jugendlichen rund um Europa und die Europawahl. | schloss-trebnitz.de, eubb.de

## Dom „Lebenshilfe“ z niespodziankami bez granic

Polsko-niemieckie gry i zabawy interaktywne, kącik plastyczny dla najmłodszych, prace w drewnie dla młodych i starszych, grupa muzyczna „Raoul i jego przyjaciele“ oraz rozmowy przy kawie. | lebenshilfe-ev-ffo.de

## Ruch drogowy dla Europejczyków

Mała ścieżka przeszkód dla hulajnog/rowerów, quiz dot. ruchu drogowego i puzzle. | mikado-ffo.de

## Stoisko informacyjne Europe Direct

Gry i zabawy o tematyce unijnej, czytanie utworów dla dzieci oraz zabawy interaktywne dla wszystkich – „10 lat Polski w Unii Europejskiej“. | europedirect-zielonagora.lubuskie.uw.gov.pl, edic-ffo.euoregion-viadrina.de

### 5 10:00 – 13:00 Demokratischer Frauenbund

Leipziger Str. 39a  
**Wybory do Parlamentu Europejskiego – kto coś wie?**  
Możliwość poszerzenia wiedzy politycznej. Zapraszamy polskich i niemieckich mieszkańców Dwumiasta i regionu. Zgłoszenia: dfb-lv-brandenburg-ffo@web.de

### 6 10:00 – 16:00 Polsko-niemiecka Informacja Turystyczna

Karl-Marx-Str. 189  
**Aktywne sąsiedztwo zachęca**  
Podróże odkrywcze przez naturę: rowerem, kajakiem lub wędrówki piesze – dowiedz się więcej o krótkich wypadach, tradycyjnych ofertach sezonowych i kulinarnych pokusach po obu stronach Odry. | tourismus-ffo.de

### 7 10:00 – 18:00 Centrum Dokumentacji

Große Oderstraße 26/27  
**Dom Bolfrasa – 1540r. do dziś**  
Wystawa o historii Domu Bolfrasa i fragmentów znalezionych w trakcie wykopalisk. Nowo powstający budynek służyć będzie jako Centrum Polsko-Niemieckie. | bolfras-kleist.eu

### 2 10:00 – 13:00 Uniwersytet Europejski Viadrina

Gr. Scharnstr. 59, Budynek Główny/Senatssaal  
**Praktyka w Europie**  
Niezależnie od tego czy uczysz się zawodu czy studiujesz – praktyka za granicą nie stanowi już przeszkód. Dowiedz się jak najlepiej się do niej przygotować, jakie dokumenty są niezbędne i z jakich programów wsparcia można skorzystać. Podczas warsztatów stwórz własny EUROPASS – CV lub dokumenty w jęz. niemieckim. W programie także dyskusja i porady ekspertów i praktykantów. Poza tym: Rozdanie EUROPASSów dla praktykantów projektu „Azubi Mobil“ oraz prezentacje projektu EUROJOB-Viadrina. | ihk-projekt.de, europa-uni.de/careercenter

### 8 10:00 Muzeum Kleista

Faberstraße 7  
**Śladami Heinricha von Kleista**  
Jakie ślady Kleista znajdziemy dzisiaj we Frankfurcie, a jakie w Słubicach? Informatywny spacer po mieście Kleista. Zgłoszenia do 5 maja br.: tel. +49 335 3872210 | kleist-museum.de

### 9 10:00 – 12:00 Polsko-niemieckie przedszkole

ul. Narutowicza 17  
**Dzień otwarty drzwi**  
**11:00 Przedstawienie „Jaś i Małgosia“**  
Poznaj nowe polsko-niemieckie przedszkole! Dzieci słubickiego przedszkola nr 2 „Pinokio“ i przedszkola frankfurckiego „Eurokita“ wystawiają znaną bajkę. | edukacja.slubice.pl, eurokita.de

### 10 11:00 – 17:00 Deptak

ul. Jedności Robotniczej  
**4 Rynek (Marktplatz)**  
**11 Studimeile**  
**To my tworzymy Europę.**  
Akcja uliczna młodzieży z Polski i Niemiec na temat Europy i wyborów do Parlamentu Europejskiego. | schloss-trebnitz.de, eubb.de



**11 11:00 – 16:00**  
**Studimeile**  
Große Scharrnstraße/Fußgängerzone

### Öffentliches Bücherregal

Der Kunst- und Kulturwagen lädt zum Verweilen, Schmökern und Bücher-Tauschen ein. | studierendenmeile@europa-uni.de

**14:00**  
**Lesechaos**  
Stimmen Sie in die Lesung mit ein, über Sprache und Text entscheiden Sie selbst. Aus dem Lesechaos entsteht ein Lesekanon – mit der Autorin Ines Gerstmann. | studierendenmeile@europa-uni.de

**15:00 – 18:00**  
**Straßen-Wörterbuch**  
Wir bemalen die Studimeile mit einem deutsch-polnischen Wörterbuch. Der Verein „Kunstgriff“ stellt Farbe zur Verfügung, bitte Arbeitskleidung mitbringen. Kinder können mit Straßenmalkreide kreativ werden. | kunstgriff-ev.org

**12 13:00**  
**Volkshochschule**  
Gartenstr. 1

### Polnisch für die Hosentasche

Pressekonferenz und Vorstellung eines neuen Sprachführers für Alltag und Beruf in der Grenzregion | dpg-brandenburg.de, vhs-frankfurt-oder.de

**15:00 – 18:30**  
**Bigos und mehr**  
Wenden Sie Ihre Polnischkenntnisse (Voraussetzung 1-2 Semester) beim gemeinsamen Kochen eines typischen polnischen Gerichts an. Lernen Sie dabei etwas von der (Ess)Kultur und Tradition unserer Nachbarn kennen. Materialkosten 5,- €. Anmeldung: Tel. +49 335 542025 | vhs-frankfurt-oder.de

**3 14:00**  
**Collegium Polonicum**  
ul. Kościuszki 1

### Wir malen unser Europa

Kinder lernen spielerisch die Dimensionen und Vielfalt Europas kennen (Workshop, 6-10 Jahre). | dobrokultury.org

**10 15:00 – 16:00**  
**Fußgängerzone**  
ul. Jedności Robotniczej

### ZUMBA und mehr

Tanzworkshop, Dehn- und Lockerungsübungen für alle Generationen, Zumba-Auftritte von Frankfurter und Słubicer Kindern. | bodysoul.pl

**13 15:00**  
**Stadt- und Regionalbibliothek Frankfurt (Oder)**  
Bischofstr. 17

### Deutsch-polnische Lesung

Schüler der Grundschule Kunowice und ihrer Partnerschule in Groß Lindow lesen „Pippi Langstrumpf und ihre Freunde“ in beiden Sprachen. | stadtbibliothek-frankfurt-oder.de

**2 16:00**  
**Europa-Universität Viadrina**  
Gr. Scharrnstr. 59, Hauptgebäude/Senatssaal

### Bürgerforum zur grenzüberschreitenden Kriminalität

Diskutieren Sie mit Experten darüber, wie die grenzüberschreitende Kriminalität bekämpft werden kann. | fireu.de

**14 16:00 – 18:00**  
**Stadt- und Gemeindebibliothek Słubice**  
ul. Jedności Robotniczej 18

### Grenzenlos gestalten

Die jungen Teilnehmer gestalten einen Zug mit Bildern zu „10 Jahre Polen in der Europäischen Union“. | biblioteka.slubice.pl

**3 18:00**  
**Collegium Polonicum**  
ul. Kościuszki 1

### My Europe

Wie beeinflusst die EU unser tägliches Leben und was sind unsere Rechte als Unionsbürger? (Workshop auf Englisch, 17-19 Jahre) | dobrokultury.org

**11 11:00 – 16:00**  
**Studimeile**  
Große Scharrnstr./deptak

### Publiczny regał z książkami

„Wóz sztuki i kultury“ zaprasza na spędzenie czasu z książkami. Poszperaj w regale i skorzystaj z możliwości wymiany książek. | studierendenmeile@europa-uni.de

**14:00**  
**Chaos czytania**  
Dołącz do czytania, sam decydujesz w jakim języku i jaki tekst. Z chaosu powstanie kanon czytania – z pisarką Ines Gerstmann. | studierendenmeile@europa-uni.de

**15:00 – 18:00**  
**Słownik uliczny**  
Na ulicy studenckiej „Studimeile“ namalujemy polsko-niemiecki słownik. Stowarzyszenie „Kunstgriff“ udostępni farby. Prosimy zabrać własne ubranie ochronne. Dla dzieci przewidziano kreatywne malowanie kredą. | kunstgriff-ev.org

**12 13:00**  
**Volkshochschule**  
Gartenstr. 1

### Kieszonkowy język niemiecki

Konferencja prasowa i przedstawienie nowego przewodnika językowego o tematyce życia codziennego i zawodowego w regionie przygranicznym. | dpg-brandenburg.de, vhs-frankfurt-oder.de

**15:00 – 18:30**  
**Bigos i inne**  
Sprawdź swoją podstawową znajomość języka polskiego (warunek 1-2 semestr) podczas wspólnego gotowania typowych polskich potraw. Poznaj przy tym (kulinarną) kulturę i tradycję sąsiada. Koszty produktów: 5,- €. Zgłoszenia: tel. +49 335 542025 | vhs-frankfurt-oder.de

**3 14:00**  
**Collegium Polonicum**  
ul. Kościuszki 1

### Malujemy naszą Europę

Podczas warsztatów w zabawny sposób dzieci odkrywają wielkość i różnorodność Europy (6-10 lat). | dobrokultury.org

**10 15:00 – 16:00**  
**Deptak**  
ul. Jedności Robotniczej

### ZUMBA i nie tylko

Warsztaty taneczne, ćwiczenia rozciągające dla wszystkich pokoleń, występy Zumby słubickich i frankfurckich dzieci. | bodysoul.pl

**13 15:00**  
**Biblioteka Miejska i Regionalna Frankfurt (O)**  
Bischofstr. 17

### Polsko-niemieckie czytanie

Uczniowie szkoły podstawowej w Kunowicach oraz jej szkoły partnerskiej z Groß Lindow czytają „Pippi Pończoszankę“ w obu językach. | stadtbibliothek-frankfurt-oder.de

**2 16:00**  
**Uniwersytet Europejski Viadrina**  
Gr. Scharrnstr. 59, Budynek Główny/Senatssaal

### Forum obywatelskie: Przestępczość w regionie transgranicznym

Dyskusja z ekspertami na temat zwalczania przestępczości transgranicznej. | fireu.de

**14 16:00 – 18:00**  
**Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy w Słubicach**  
ul. Jedności Robotniczej 18

### Warsztaty twórcze bez granic

Młodzi uczestnicy wykonają m.in. wagoniki pociągu, na których zilustrują 10 lat obecności Polski w Unii Europejskiej. | biblioteka.slubice.pl

**3 18:00**  
**Collegium Polonicum**  
ul. Kościuszki 1

### My Europe

Jak UE wpływa na nasze codzienne życie i jakie mamy prawa jako obywatele Unii? (Warsztaty w jęz. angielskim, 17-19 lat). | dobrokultury.org

18:00

- 2** Europa-Universität Viadrina  
Gr. Scharnstr. 59, Hauptgebäude/Senatssaal

### Ist Europa zu teuer?

Vortrags- und Diskussionsrunde mit Experten und Bürgern über die Kosten der europäischen Einigung | eubb.de

19:00

- 11** Studimeile  
Große Scharnstr./Fußgängerzone

### Poetry Slam „Europa“

Vortragswettbewerb, bei dem die Vortragenden mit selbst geschriebenen, literarischen Texten den Abend gestalten. Themenschwerpunkt ist Europa. Der Applaus des Publikums entscheidet, wer gewinnt! Info: Asta-kultur@europa-uni.de

19:00

Słubfurt – diverse Orte

### Smacznego | Guten Appetit – reloaded

Private Gastgeber bereiten ein Abendessen für ihren unbekanntesten Gäste vor. Anmeldung beim Verein Słubfurt. | arttrans.de

20:00

- 15** Verbuendungshaus Fforst e.V.  
Forststr. 3-4

### Europa-Party

Musik, Tanzen und Quatschen. Zum Mitfeiern für alle, nicht nur Studierende... | jeb-bb.de, fforst.net

- 16** Anlegestelle Frankfurt/Słubice  
Oderfahrten mit der Zefir

Vom Schiff aus die Doppelstadt kennen lernen. Abfahrtszeiten unter: odra2014.pl

## Weitere Veranstaltungen rund um den Europatag

02.05.2014 | 19:30

- 2** Europa-Universität Viadrina  
Europäischer Filmabend

mit anschließender Gesprächsrunde. Eintritt 5,-/3,- €.  
| kleines-kino.de, edic-ffo.euoregion-viadrina.de

10.05.2014 | 10:30 – 18:00

- 17** Start: Bahnhofsvorplatz  
Frankfurt (Oder)

### Radtour „Dem Biber auf der Spur“

65-km-Rundkurs über Stare Biskupice, Rzepin und Urad zurück nach Frankfurt (Oder). Während der Tour können Sie sich auf spielerische Weise mit der Nachbarsprache vertraut machen und am Flüsschen Ilanka den Biberpfad begehen. Ausweis nicht vergessen.  
| brandenburg.adfc.de/584, dpg-brandenburg.de

13.-15.05.2014

### EUROnalia

Musikfest an verschiedenen Orten mit vielen Attraktionen für Studierende und Bürger, organisiert von den Studierendenräten des Collegium Polonicum und der Słubicer Wohnheime. | euronalia.pl

14.05.2014 | 9:00 – 11:00

- 18** Landratsamt Słubice  
ul. Piłsudskiego 20

### Gesund in Europa

Lassen Sie sich den Blutdruck und den Blutzuckerspiegel messen, Experten geben Gesundheitstipps.  
| powiatlubicki.pl

16.05.2014

### U18 goes Europe – am 16. Mai wählen gehen

Neun Tage vor der „echten“ Wahl dürfen alle unter 18 ihre Stimme abgeben. Mehrere Wahllokale in der Doppelstadt. | u18.org

18.00

- 2** Uniwersytet Europejski Viadrina  
Gr. Scharnstr. 59, Budynek Główny/Senatssaal

### Czy Europa jest za droga?

Wykłady i dyskusje z ekspertami i mieszkańcami o kosztach integracji europejskiej | eubb.de

19:00

- 11** Studimeile  
Große Scharnstr./Deptak

### Poetry Slam „Europa“

Wieczór poetycki, podczas którego artyści przedstawiają swoje teksty w formie pojedynku słownego. Tematem przewodnim jest Europa. Aplauz publiczności wyłoni najlepszego autora wieczoru!  
Infomacja: asta-kultur@europa-uni.de

19:00

Słubfurt – różne miejsca

### Smacznego | Guten Appetit – reloaded

Mieszkańcy przygotowują kolację dla nieznanych im gości. Zgłoszenia: Stowarzyszenie Słubfurt. | arttrans.de

20:00

- 15** Verbuendungshaus Fforst e.V.  
Forststr. 3-4

### Party Europa

Muzyka, taniec i pogawędki. Wspólne party – nie tylko dla studentów... | jeb-bb.de, fforst.net

- 16** Przystań Słubice/Frankfurt

### Rejsy po Odrze Zefirem

Poznaj Dwumieście ze statku. Godziny odpływów: odra2014.pl

## Dalsze wydarzenia wokół Dnia Europy:

02.05.2014 | 19:30

- 2** Uniwersytet Europejski Viadrina  
Europejski wieczór filmowy

Na zakończenie dyskusja. Wstęp 5,-/3,- €.  
| kleines-kino.de, edic-ffo.euoregion-viadrina.de

10.05.2014 | 10:30 – 18:00

- 17** Start: Plac przed dworcem  
we Frankfurcie (O)

### Wycieczka rowerowa „Śladami bobra“

Ponad 65-km wycieczka rowerowa przez Stare Biskupice, Rzepin, Urad i z powrotem do Frankfurtu (O). Podczas wycieczki, w formie zabawy, można bliżej poznać język sąsiada, a podczas przerw przy rzeczce Ilanka podziwiać ścieżkę bobrów. Proszę zabrać dowód osobisty. | brandenburg.adfc.de/584, dpg-brandenburg.de

13.-15.05.2014

### EUROnalia

Muzyczna impreza w różnych miejscach z wieloma atrakcjami, organizowana przez Radę Samorządu Studentów Collegium Polonicum i Radę Mieszkańców Osiedla Studenckiego. | euronalia.pl

14.05.2014 | 9:00 – 11:00

- 18** Starostwo Słubice  
ul. Piłsudskiego 20

### Zdrowo w Europie

Zmierz ciśnienie i poziom cukru we krwi. Eksperti udzielają porad medycznych. | powiatlubicki.pl

16.05.2014

### U18 goes Europe – 16 maja niepełnoletni wybierają

Na dziewięć dni przed wyborami do PE, młodzież poniżej 18 roku życia może oddać głos w lokalach wyborczych w Dwumieście. | u18.org



**Slubicko - Frankfurckie  
Centrum Kooperacji**

**Frankfurt - Slubice  
Kooperationszentrum**

Holzmarkt 7  
15230 Frankfurt (Oder)  
[mail@frankfurt-slubice.eu](mailto:mail@frankfurt-slubice.eu)  
Tel.: + 49 335 606985-0  
+ 48 95 7372064  
Fax: + 49 335 606985-17



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Operativen Programms, der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Województwa Lubuskie) Brandenburg 2007-2013 gefördert.

**Investition in die Zukunft**

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

**Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość**



**Partner | Partnerzy:**



**Medienpartner | Patronat medialny:**



**Preise für Bus & Bahnm im Frankfurter Stadtgebiet (Zone AB)**

**inkl. grenzüberschreitende Linie 983:**

- Einfache Fahrt 1,40 € (ermäßig 1,00 €)
- Tageskarte 2,80 € (ermäßig 2,20 €)
- Gruppenkarte (max. 5 Pers.) 7,50 €
- Ermäßigte Fahrweise gelten für Kinder von 6 bis einschließlich 14 Jahren.

**Preise für Busfahren im Slubicer Stadtgebiet: 2,00 zł**

**Ceny za autobus tramwaj na obszarze miejskim we Frankfurcie (strefa AB) łącznie z transgraniczną linią 983:**

- Bilet jednorazowy 1,40 € (ulgowy 1,00 €)
- Bilet dzienny 2,80 € (ulgowy 2,20 €)
- Bilet grupowy (maks. 5 os.) 7,50 €
- Bilety ulgowe dotyczą dzieci w wieku od 6 do włącznie 14 lat.

**Ceny za autobus na obszarze miejskim w Slubicach: 2,00 zł**  
(Źródło: [svf.fro.de](http://svf.fro.de), [transhand.pl](http://transhand.pl))

**Beispielhafte Taxigebühren | Przykładowe ceny za taksówkę:**

- Slubice: ≈ 4,5 zł/km + 8 zł Grundgebühr/cena startowa
- Frankfurt (Oder): ≈ 1,60 €/km + 2,80 € Grundgebühr/cena startowa